

Государственное образовательное учреждение
высшего образования

«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

Кафедра романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ

Декан филологического факультета

доцент

 / **О.В. ЩУКИНА**

(подпись, расшифровка подписи)

“13” 10 2017 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Учебной ДИСЦИПЛИНЫ

«ВВОДНЫЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»

(ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК)

2017-18 уч.год

Специальность:

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация:

Специальный перевод

(Английский язык)

квалификация (степень) выпускника:

Специалитет

Год поступления - 2016

Форма обучения:

очная

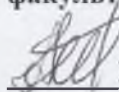
Тирасполь 2017 г.

Рабочая программа дисциплины *«Вводный курс второго иностранного (французского) языка»* /сост. Г.Г. Аземко – Тирасполь: ГОУ ПГУ, 2017 - 37 с.

Рабочая программа предназначена для преподавания дисциплины базовой части студентам очной формы обучения по специальности 45.05.01 – **Перевод и переводоведение**.

Рабочая программа составлена с учетом Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 17.10.2016 № 1290.

Составитель Г.Г. Аземко, ст. преп. кафедры романо-германской филологии филологического факультета

 2017 г. 25.09.

(подпись)

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Основные цели освоения дисциплины:

- овладеть системой иностранного языка как средством межкультурной коммуникации за счет знаний особенностей функционирования фонетических, лексико-грамматических, стилистических и социокультурных норм родного и иностранного языков в разных сферах речевой коммуникации;

- научиться анализировать, обобщать и осуществлять отбор информации на языковом и культурном уровнях с целью обеспечения успешности процесса восприятия, выражения и воздействия в межкультурном и социальном дискурсах.

Критерием практического владения иностранным языком является умение пользоваться наиболее употребительными и относительно простыми языковыми средствами в основных видах речевой деятельности: говорении, аудировании (восприятии на слух), чтении и письме.

Практическое владение языком специальности предполагает умение самостоятельно работать со специальной литературой на иностранном языке с целью получения профессиональной информации. Эта цель достигается при выполнении следующих задач:

1. Обучение пониманию спонтанной речи на французском языке.
2. Обучение чтению неадаптированного текста.
3. Обучение беглой монологической и диалогической речи.
4. Обучение письменной речи.
5. Обучение умению пользоваться лингвистическими и энциклопедическими словарями на французском языке.
6. Ознакомление с культурой Франции по определенной тематике.

2. Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина относится к базовой части (С1.Б12.1.) в специальности «Перевод и переводоведение» и читается в 3-ом и 4-ом семестрах. Дисциплина «Вводный курс второго иностранного языка» взаимосвязана с дисциплинами «Практическая грамматика французского языка» и «Практическая фонетика французского языка», поскольку предполагает актуализацию материала указанных курсов, а также с курсом «Древние языки и культуры» (2 семестр), который дает представление о латинском языке, необходимом для полноценного изучения любого романского языка. Данная дисциплина является предшествующей для курсов «Практическая грамматика иностранного языка» (4-6 семестры), «Ситуативный дискурс иностранного языка» (5-7 семестры), «ЛАХТ по иностранному языку» (5-8 семестры), «Практикума по культуре речевого общения второго иностранного языка» (5-8 семестры), «Практического курса перевода иностранного языка» (5-8 семестры).

В течение всего курса студент изучает лексико-грамматический материал, необходимый для общения в наиболее распространенных повседневных ситуациях. Выполняет фонетические упражнения, совершенствующие звуковую культуру речи: специфику артикуляции звуков, интонации. Совершенствует культуру устной речи (монологической, диалогической) в основных коммуникативных ситуациях официального и неофициального общения, а также чтение аутентичных текстов: ознакомительное, просмотровое, изучающее, поисковое, критическое. Знакомится с лингвокультурологической информацией в сопоставительном аспекте.

Полезно проведение лингвистических аналогий между французским языком и другими языками данной языковой семьи, а также сравнение французского языка с первым изучаемым языком – английским. Необходимо также сделать акцент на важности французского языка как языка межнационального общения, входящего в число официальных языков ООН

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Формулировка компетенции
ПК-2	способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)
ПК-3	способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
ПК-4	способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм

4. Структура и содержание дисциплины (модуля)

4.1. Распределение трудоемкости в ЗЕ/часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студентов по семестрам:

Распределение учебного времени по семестрам							
Семестр	Количество часов						Форма итогового контроля
	Трудоемкость, з.е./часы	В том числе					
		Аудиторных				Самост. работа	
		Всего	Лекций	Лаб. раб.	Практич. зан.		
III	5з.е./180ч.	102	-	102	-	42	экзамен (36)
IV	6з.е./216ч.	116	-	116	-	64	экзамен (36)
Итого:	11з.е./396ч.	218		218		106	

4.2. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеауд. работа (СР)
			Л	ПЗ	ЛР	
	3-ий семестр					
1	Фонетическая структура французского языка. Moi et mes amis	44			34	10

№ раз-дела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеауд. работа (СР)
			Л	ПЗ	ЛР	
2	Фонетическая структура французского языка. Mes études	47			32	15
3	Les fêtes traditionnelles françaises	53			36	17
	Examen	36				
	Всего:	180	-	-	102	42
	4-ый семестр					
4	L'enseignement	82			52	30
5	Pages de littérature française	98			64	34
	Examen	36				
	Всего:	216			116	64
Итого за год: 387		396	-	-	218	106

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности
(лекции и практические занятия не предусмотрены)

Лабораторные работы

III семестр					
№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем часов	Тема лабораторного занятия	Наименование лаборатории	Учебно-наглядные пособия
1	№1	2	Урок №1. Фонетика: Гласный [a]. Согласные [f-v] [t-d], [l-r] [s-z], [k-g]. Правила чтения. Фонетические упражнения. Грамматика: Порядок слов во французском предложении. Лексика: Лексический комментарий фразы. Аудирование: Диалог «Ça va,	1. Гласный [a]. Правила чтения Строй французского предложения 2. Фонетические упражнения. Диалог	Учебник. Запись фон. упражнений

			Pascal?"		
2	№1	2	Урок №2 Фонетика: Гласный [ɛ]. Фонетические упражнения. Характеристика французских согласных [mn], [pb]. Ритмичная группа, ее состав. Грамматика: глагол связка «est» и оборот "c'est". Лексика: Правила чтения. Текст. Аудирование: Диалог "Il te plaît ce film"?	1. Гласный [ɛ]. Фонетические упражнения и правила чтения 2. Местоименные прилагательные	Учебник. Запись фон. упражнений
3	№1	2	Урок №3. Фонетика: Гласный [e]. Фонетические упражнения. Связывание и сцепление. Грамматика: Настоящее время глаголов первой группы. Повелительное наклонение. Множественное число существительных. Лексика: Чтение слов и текста. Аудирование. Диалог «C'est une petite grippe»	1. Гласный [e]. Фонетические упражнения. Связывание и сцепление. Чтение слов и текста. 2. Повелительное наклонение. Множественное число существительных.	Учебник. Запись фон. упражнений
4	№1	2	Урок №4 Фонетика: Гласные [i,j]. Фонетические упражнения. Таблицы от звука к букве. Грамматика: Вопрос подлежащего ("qui", "qui est-ce qui"). Грамматические упражнения. Лексика: Правила чтения. Фразы. Текст. Аудирование: Диалог «Une visite chez Mireille»	1. Гласные [i,j]. Фонетические упражнения. Вопросподлежащего ("qui", "qui est-ce qui"). 2. Правила чтения. Фразы. Текст.	Учебник. Запись фон. упражнений. Таблицы от звука к букве.
5	№1	2	Урок №5. Фонетика: Гласный [œ]. Элизия. Понятие о вопр. интонации. Фонетические упражнения. Грамматика:	1. Гласный [œ]. Элизия. Фонет. упражнения. 2. Притяжательные прилагательные.	Учебник. Запись фон. упражнений

			Неупотребление артикля. Отрицательная форма глагола.		
6	№1	2	Урок №6 Фонетика: Гласный [ø]. Фонетические упражнения. Правила чтения букв и буквосочетаний. Грамматика: Женский род множеств. ч. прилагательного. Место прилагательного в предложении. Грамматические упражнения.	Гласный [ø]. Фонетические и грамматические упражнения	Учебник. Запись фонетических упражнений
7	№1	2	Урок №6 Лексика: Лексический комментарий. Фразы. Текст: Monsieur Mathieu. Аудирование: Диалог «Le Canal +»	Лексический комментарий. Текст: Monsieur Mathieu.	Фонетическая схема французских гласных.
8	№1	2	Урок №7. Фонетика: Интонация вопросительного предложения. Гласный [y]. Фонетические упражнения. Упражнения в чтении. Грамматика: Инверсия простая и сложная. Употребление артикля после оборота "c'est" и спряжения глаголов.	Гласный [y]. Фонетические упражнения Грамматика: Инверсия	Учебник. Запись фонетических упражнений
9	№1	2	Урок №7 Лексика: Лексические упражнения. Чтение фраз и текста Luc Meunier Аудирование: Диалог «Une nouvelle exposition»	Лексические упражнения Текст: Luc Meunier	Запись диалога
10	№1	2	Урок № 8 Фонетика: Интонирование побудительных предложений. Гласный [ɔ]. Фонетические упражнения. Грамматика: Вопрос прямого предложения. Слитный артикль.	Гласный [ɔ]. Фонетические упражнения. Грамматика: Инверсия Лексические	Учебник. Запись фонетических упражнений Фонетичес-

				упражнения	кая схема французских гласных.
11	№1	2	Урок № 8 Лексика: Фразы. Текст Yvonne Portali его распределение ритмические группы по значению их фонетических явлений. Аудирование: Диалог «Une visite au cinéma»	Текст: Luc Meunier	Запись диалога
12	№1	2	Урок №9 Фонетика: Историческая и ритмичная долгота. Гласный [o]. Правила чтения. Фонетические упражнения. Грамматика: Слитый артикль. Безличные обороты.	Гласный [o]. Фонетические упражнения. Слитый артикль. Безличные обороты.	Фонетическая схема французских гласных.
13	№1	2	Лексика: Лексический комментарий. Фразы. Текст Roger Duval Аудирование: Диалог «Au supermarché»	Лексический комментарий. Фразы. Текст Roger Duval	Запись диалога
14	№1	2	Урок №10 Фонетика: Интонация и транскрибирование фраз. Гласный звук [u]. Правила произношения. Упражнения в чтении.	Гласный звук [u]. Фонетические упражнения	Фонетическая схема французских гласных.
15	№1	2	Урок №10 Грамматика: Применение неопределенного прилагательного "on". Вопросительные наречия "où, d'où".	Определенный артикль. Грамм. упр.	Учебник. Запись фон. упражнений
16	№1	2	Урок №10 Лексика: Текст Maurice Rousset , диалог. Лексический комментарий. Аудирование: Диалог «J'avais à la FNAC»	Лексический комментарий. Текст Maurice Rousset	Запись диалога

17		2	Контрольная работа	Транскрибирование слов. Контр. перевод: упр. 12, стр.52	
	Всего на 1-ый раздел	34 ч.			
18	<i>№2</i>	2	Урок №11 Фонетика: Leson [õ] Грамматика: Грамматические комментарии. Конструкции "c'est", "ce sont". Неопределенно-личное местоимение "on".	Le son [õ]. L'expression "c'est", "ce sont". Le pronom indéfini "on". Ex. de gramm.	Использование записей для аудирования
19	<i>№2</i>	2	Урок №11 Текст: Nous sommes jeudi. Аудирование: Диалог «L'horaire des trains»	«L'horaire des trains»	
20	<i>№2</i>	2	Урок №12 Фонетика: Leson [ẽ] Грамматика: Притяжательные местоименные прилагательные. Указательные местоименные прилагательные.	Leson [ẽ] Фонетические упражнения Adjectifs possessifs. Adjectifs demonstratifs. Ex. de grammaire	Таблицы из учебника
21	<i>№2</i>	2	Урок №12 Лексика: Лексические упражнения. Фразы. Текст: Alain Dupont.	Le lexique et le texte Alain Dupont	Учебник
22	<i>№2</i>	2	Урок №13 Фонетика: Le son [œ] Беглое [ə] Грамматика: Оборот "il y a", его значение и применение.	Le son nasal [œ]. Exercices phonétiques. Construction il y a Verbes "aller, venir"	Фонозаписи Учебник.

23	№2	2	Урок №13 Лексика: Лексический комментарий. Фразы. Текст: La famille Lebrun. Аудирование: Мини-диалоги	Lexique, texte La famille Lebrun. Recit des textes Exercices de traduction.	Учебник Запись диалога
24	№2	2	Урок №14 Фонетика: Фонетические явления. Гласные [a – â]. Фонетические упражнения. Транскрибирование.	Voyelles [a – â]. Фонетические упражнения. Диалог «A la leçon de français!»	Фонозаписи
25	№2	2	Урок №14 Грамматика: Наречия "y", "en", и их употребление. Вопросительные наречия "quand", "comment"	Pronoms adverbiaux «en, y» Exercices.	Учебник.
26	№2	2	Урок №14 Лексика: Лексический комментарий. Фразы. Текст: Jacques Leblanc.	Lexique, texte Jacques Leblanc.	Учебник
27	№2	2	Урок №15 Le son [w] Фонетика: Особенности и применение сонант. Полусогласный [w]. Упражнения в чтении.	La semi-voyelle [w] Exercices, dialogue	Фонозаписи
28	№2	2	Урок №15 Грамматика: вопросительное наречие "combien". Спряжение в настоящем времени глаголов III группы	Absence d'article. L'ordre des mots. Le verbe «avoir»	Таблица глаголов
29	№2	2	Урок №15 Лексика: Лексические упражнения. Фразы. Текст: Trois étudiants.	Lexique, texte Trois étudiants	Учебник.

30	№2	2	Урок №16 Le son [ɥ] Фонетика: Особенности и применение полугласного [ɥ]. Упражнения в чтении. Фонетический анализ фразы текста.	La semi-voyelle [ɥ] Exercices d'écoute Dialogue	Учебник. Фонозаписи
31	№2	2	Урок №16 Грамматика: Особое местоимение "en" и его место в предложении. Качественные и порядковые числительные.	Le numéral Le pronom <i>en</i> Le verbe «mettre»	
32	№2	2	Урок №16 Лексика: Лексический комментарий. Фразы. Текст: Robert Boissy . Аудирование: Диалог «Dans la salle vidéo».	Lexique, texte Robert Boissy .	
33		2	Test d'évaluation: 1. Transcription des phrases. (2) 2. Dictée des mots. (2)		
	Всего на 2-ой раздел	32ч.			
34	№ 3	2	Leçon №17 Grammaire Question portant sur le sujet. Adjectifs numéraux cardinaux. Verbes en «-endre», «-ondre». Verbe «voir»	Adjectifs numéraux cardinaux. Verbe «voir» Verbes en «-endre», «-ondre».	
35	№ 3	2	Leçon №17 <i>Texte:</i> « Le 14 juillet » (technique de lecture, traduire, commenter). Questionnaire	Lexique, texte Le 14 juillet	Учебник.
36	№ 3	2	Leçon №17 <i>Sujet à développer:</i> a) la journée de la fête nationale b) des fêtes traditionnelles célébrées dans notre pays c) décrire la capitale de notre pays un jour de célébration d'une date importante	Questionnaire Sujet à développer	Фотографии с празднования Национального праздника Франции
37	№ 3	2	Leçon №18	Texte: Une	Учебник.

			Commentaires Mots et expressions à retenir Texte: Une année scolaire en classe de 4-e (lire, traduire, commenter). Questionnaire	année scolaire en classe de 4-e	Талица спряжения французского глагола
38	<i>№ 3</i>	2	Leçon №18 Grammaire Futur immédiat et passé immédiat Verbe «savoir».	Les temps immédiats Le verbe «savoir».	
39	<i>№ 3</i>	2	Leçon №18 Grammaire Pronoms personnels conjoints. Absence de l'article après les noms exprimant la quantité. Les adjectifs numéraux ordinaux. La conjugaison des verbes du II – e groupe.	Pronoms personnels conjoints. La conjugaison des verbes du II – e groupe Les adjectifs numéraux ordinaux.	Учебник
40	<i>№ 3</i>	2	Leçon №18 Sujet à développer: a) racontez comment sont organisées les études dans un C.E.S. français. Exprimez votre opinion b) Quelle études les élèves français peuvent-ils faire en sortant d'un C.E.S.	Sujet à développer	Схема системы образования во Франции и у нас
41	<i>№ 3</i>	2	Leçon №18 Texte supplémentaire Révision du matériel	Exercices de traduction	
42	<i>№ 3</i>	2	Leçon №19 Grammaire Verbes pronominaux. Vocabulaire	Verbes pronominaux.	Учебник.
43	<i>№ 3</i>	2	Leçon №19 Grammaire Particularités des verbes du 1-er groupe. Verbes du types «prendre».	Particularités des verbes du 1-er groupe. Verbes du types «prendre».	Таблица с особенностями спряжения глаголов 1-ой группы
44	<i>№ 3</i>	2	Leçon №19 Texte: Un cours de français (lire, traduire, commenter). Champ lexical	Texte: Un cours de français Questionnaire	

45	№ 3	2	Leçon №19 Sujet à développer, raconter en détail: a) ce que font les étudiants pendant leur cours de français b) ce que font les étudiants pendant leur classe de vidéo c) ce que fait le professeur	Sujet à développer	
46	№ 3	2	Leçon №20 Commentaires Passé composé des verbes conjugués avec «avoir»	Exercice de vocabulaire. Questionnaire	Таблица спряжения глаголов в Passé composé
47	№ 3	2	Leçon №20 Grammaire Passé composé. des verbes conjugués avec «être». Place des adverbess déterminant le verbe aux temps composés.	Place des adverbess déterminant le verbe aux temps composés	
48	№ 3	2	Leçon №20 Grammaire Pluriel des noms en «-en», «-eau», «-al». Pluriel des adjectifs en «-al» et «-eau». Verbe «connaître».	Pluriel des noms en «-en», «-eau», «-al». Pluriel des adjectifs en «-al» et «-eau». Verbe «connaître».	
49	№ 3	2	Leçon №20 Texte: Une promenade à travers Paris (lire, traduire, commenter, raconter). Champs lexical des mots Questionnaire	Vocabulaire Texte: Une promenade à travers Paris	
50	№ 3	2	Leçon №20 Sujet à développer: a) Décrivez la promenade des deux amis à travers Paris b) Un ami vient dans votre ville natale	Sujet à développer	Учебник Альбом с видами Парижа.
51	№ 3	2	K/P Jeu de rôle	Leçon de révision	
	Всего на 3-ий раздел:	36 ч.			

	Итого за III- ый семестр :	102ч.			
IV семестр					
1	<i>№4</i>	2	Commentaires Leçon №21	Exercices de vocabulaire	Учебник.
2	<i>№4</i>	2	Grammaire Conjugaison des verbes pronominaux au passé composé.	Verbes pronominaux au passé composé. Exercices	
3	<i>№4</i>	2	Leçon №21 Grammaire «Même» - adverbe et adjectif. Place des adjectifs épithètes. Question portant sur le complément indirect. Verbes du type «partir».	«Même» - adverbe et adjectif. Place des adjectifs épithètes	
4	<i>№4</i>	2	Leçon №21 Question portant sur le complément indirect. Verbes du type «partir».	Question portant sur le complément indirect. Verbes du type «partir».	
5	<i>№4</i>	2	Leçon №21 Vocabulaire Texte: « Pierre Roulin, caissier er » (lire, traduire, commenter) Champs lexical des mots	Vocabulaire Texte: : «Pierre Roulin, caissier» Question naire	
6	<i>№4</i>	2	Leçon №21 Sujet à développer: Comment imaginez-vous le personnage principal au physique. Relevez les faits qui montrent qu'un matin Pierre Roulin n'est plus le même. Relevez les mots et les expressions qui créent l'impression de la monotonie de la vie de Roulin. Imaginez la fin de cette his- toire.	Sujet à développer	
7	<i>№4</i>	2	Leçon №21 Pierre Roulin Texte supplémentaire	Lecture supplémentaire	

8	<i>№4</i>	2	Révision des textes	Rendre le contenu par écrit	
9	<i>№4</i>	2	Leçon №22 Commentaires Grammaire Imparfait. Formation et emploi.	Exercices d'emploi de l'Imparfait	Учебник.
10	<i>№4</i>	2	Leçon №22 Grammaire Imparfait. Accord du participe passé des verbes conjugués avec «avoir». «Le» neutre. Conjonctions «comme», «parce que», «car».	Conjonctions «comme», «parce que», «car». Verbes «pouvoir» et «vouloir».	
11	<i>№4</i>	2	Leçon №22 Vocabulaire Texte: « C'est bien d'être étudiant » (lire, traduire, commenter, raconter). Champs lexical des mots.	Texte: «C'est bien d'être étudiant» Exercices de vocabulaire Questionnaire.	
12	<i>№4</i>	2	Leçon №22 Parlez d'Antoine Dufour et de ses études. Parlez de la vie des étudiants.	Sujet à développer	
13	<i>№4</i>	2	Leçon №22 Texte supplémentaire « Trouver un emploi »	Essai: Le chômage	
14	<i>№4</i>	2	Leçon №22 Révision des textes	Rendre le contenu par écrit	
15	<i>№4</i>	2	Leçon №23 Grammaire Pronoms personnels toniques. Degrés de comparaison des adjectifs. Préposition «de» et son emploi. Participe présent	Conjugaison des verbes à la forme interro-négative. Exercices de grammaire	
16	<i>№4</i>	2	Leçon №23 Grammaire Futur simple. Subordonnée de condition. Conjugaison des verbes à la forme interro-négative	Exercices d'emploi du Futur simple Exercices de grammaire	
17	<i>№4</i>	2	Leçon №23 Texte: « Jean-Marc veut vivre seul » (à lire, à traduire, à commenter, à raconter). Mots et expressions à retenir.	Vocabulaire Texte: «Jean-marc veut vivre seul» Questionnaire.	Знаком-ство с романом в оригинале.

18	<i>№4</i>	2	Leçon №23 Sujet à développer: Philippe a-t-il raison d'accorder l'indépendance à son fils. Faites raconter l'épisode par Jean-Marc.	Sujet à développer:	
19	<i>№4</i>	2	Leçon №24 Commentaires Texte: Les vacances de Danielle.	Commentaires	Учебник.
20	<i>№4</i>	2	Leçon №24 Pronoms personnels toniques. Expressions avec le verbe <i>faire</i>	Questionnaire Expressions avec le verbe «faire»	
21	<i>№4</i>	2	Leçon №24 Grammaire Degrés de comparaison des adjectifs. Préposition «de» et son emploi. Participe présent	Exercices de grammaire	
22	<i>№4</i>	2	Leçon №24 1. Texte: «Les vacances de Danielle» (à lire, à traduire, à commenter, à raconter). 2. Champ lexical des mots 3. Questionnaire.	Texte: «Les vacances de Danielle» Sujet à développer	
23	<i>№4</i>	2	Leçon №24 Sujet à développer: Parlez des vacances de D. Parlez des Périni, vieille famille corse Quelle idée peut-on se faire d'un caractère féminin typiquement corse à la lecture du texte. En vous appuyant sur les deux textes racontez dans quelle ambiance a été élevée Danielle ?	Sujet à développer: «Les vacances de Danielle»	
24	<i>№4</i>	2	Leçon №24 La famille de Danielle	Lecture supplémentaire	
25	<i>№4</i>	2	Leçon №24 Parlez de vos vacances	Exposé: « Mes vacances »	
26		2	Контрольная работа	Тест по	

				грамматике (электронный вариант) 4. Резюме текста в письменной форме	
	Всего на 4-ый раздел	52 ч.			
27	№ 5	2	Leçon №25 Commentaire	Exercice de vocabulaire	Учебник. Портрет писателя, его книги.
28	№ 5	2	Leçon №25 Grammaire Passé simple.	Passé simple. Exercices de grammaire	
29	№ 5	2	Leçon №25 Grammaire Degrés de comparaison des adverbes. Texte: « Christophe donne des leçons de musique » (lire, traduire, commenter, raconter). Champs lexical des mots Questionnaire.	Degrés de comparaison des adverbes. Texte: «Christophe donne des leçons de musique»	
30	№ 5	2	Leçon №25 Sujet à développer: -Parlez des leçons de Jean- Christophe. -Comment se tenaient le professeur et l'élève. -Quelle idée vous faites-vous de Minna à la lecture de ce texte.	Questionnaire. Sujet à développer	
31	№ 5	2	Leçon №25 La famille de Christophe	Contrôle des textes supplémentaires	
32	№ 5	2	Leçon №25 Parlez de la famille de Christophe. Parlez de l'enfance de Christophe. A-t-elle été heureuse? Comment voyez-vous Christophe.	Sujet à développer	
33	№ 5	2	Leçon №25 Texte supplémentaire	Lecture individuelle	

			Christophe gagne sa vie		
34	<i>№ 5</i>	2	Table ronde	Les problèmes de la vie	
35	<i>№ 5</i>	2	Leçon №26 Commentaires Grammaire Pronoms relatifs « <i>qui</i> », « <i>que</i> ».	Pronoms relatifs « <i>qui</i> », « <i>que</i> ».	
36	<i>№ 5</i>	2	Leçon №26 Grammaire Négations. Verbes du groupe «mettre». Gérondif.	Négations. Verbes du type «mettre». Le Gérondif	
37	<i>№ 5</i>	2	Leçon №26 Texte: « Tartarin de Tarascon en Afrique » (lire, traduire, commenter, raconter). 2. Champs lexical des mots 3. Questionnaire.	Texte: «Tartarin de Tarascon en Afrique». Questionnaire.	Учебник. Портрет писателя, его книги.
38	<i>№ 5</i>	2	Leçon №26 Sujet à développer: Reproduisez le dialogue entre Tartarin et le petit monsieur M. Bombonnel qui parle à Tartarin Reproduisez la même scène racontée par un des voyageurs de la diligence Comment, selon vous, devait se tenir Tartarin devant les voyageurs après le départ de M. Bombonnel	Sujet à développer.	
39	<i>№ 5</i>	2	Leçon №26 Texte supplémentaire Premier exploit	Parlez de la première chasse de Tartarin en Afrique	
40	<i>№ 5</i>	2	Leçon №27 Commentaires Grammaire Plus-que-parfait.	Exercices sur Plus-que-parfait.	
41	<i>№ 5</i>		Leçon №27 Grammaire Feminin des noms. Feminin des adjectifs qualificatifs.	Feminin des noms. Feminin des adjectifs qualificatifs.	
42	<i>№ 5</i>	2	Leçon №27 Texte supplémentaire	Texte supplémentaire	

			Un Tarascon sans Tartarin Verbes en «-uire». Verbe «pleuvoir». Verbe «falloir».	Verbes en «-uire». Verbe «pleuvoir». Verbe «falloir».	
43	Nº 5	2	Leçon Nº27 Texte: « Le capitaine Nemo » (lire, traduire, commenter, raconter). 2. Champs lexical des mots 3. Questionnaire	Texte: «Le capitaine Nemo» Questionnaire.	Портрет писателя, его книги.
44	Nº 5	2	Leçon Nº27 Sujet à développer: expliquez pourquoi le capitaine Nemo avait donné l'ordre d'enfermer ses passagers et de leur donner un soporifique. Qu'est-ce qui s'est passé, à votre avis, pendant que les passagers dormaient.	Sujet à développer	
45	Nº 5	2	Leçon Nº27 Sujet à développer: Racontez l'histoire du capitaine Nemo. Dites quelle était sa patrie et pourquoi il l'avait quittée. Racontez d'où venaient les richesses du capitaine Nemo. A quoi le capitaine Nemo employait ses richesses ? Pouvez-vous expliquer pourquoi il agissait ainsi	Sujet à développer	
46	Nº 5	2	Leçon Nº28 Grammaire Concordance des temps de l'indicatif. Futur dans le passé.	Concordance des temps de l'indicatif Futur dans le passé.	
47	Nº 5	2	Leçon Nº28 L'emploi des verbes au plan du passé	Exercices sur la Concordance des temps	
48	Nº 5	2	Leçon Nº28 Texte: « Georges Duroy devient journaliste » (lire, traduire, commenter, raconter). 2. Champs lexical des mots 3. Questionnaire.	Texte: «Georges Duroy devient journaliste» Questionnaire.	Портрет писателя, его книги.
49	Nº 5	2	Leçon Nº28 Sujet à développer: Décrivez tous les sentiments	Sujet à développer	

			qu'éprouva G. Duroy depuis son réveil jusqu'au moment où il vit son article imprimé. Reproduisez la scène du café, la scène du bureau		
50	<i>№ 5</i>	2	Leçon №28 Texte complémentaire« Les premiers pas de Georges Duroy »	Contrôle de la lecture du texte complémentaire	
51	<i>№ 5</i>	2	Leçon №28 Decrivez les efforts de G. Duroy pour écrire son article Que pensez-vous de la «collaboration» entre G. Duroy et Mme Forestier	Sujet à développer	
52	<i>№ 5</i>	2	Leçon №29 Grammaire Article partitif.	Exercices sur l'article partitif	
53	<i>№ 5</i>	2	Leçon №29 Grammaire Forme passive. Pluriel des noms. Verbes en <i>-frir ; -vrir</i> . Verbe « <i>devoir</i> »	Exercices de grammaire	
54	<i>№ 5</i>	2	Leçon №29 Texte: Les belles manières. 2. Champs lexical des mots 3. Questionnaire	Texte: «Les belles manières. »Questionnaire.	
55	<i>№ 5</i>	2	Leçon №29 Sujet à développer: Etait-ce un bon garçon ? Prouvez-le ! Comment trouvez-vous sa mère? Quelles nouvelles belles manières avez-vous apprises grace à ces textes ?	Sujet à développer	
56	<i>№ 5</i>	2	Texte supplémentaire Quelques règles du savoir-vivre	Discussion	
57	<i>№ 5</i>	2	Travail créatif: essai	«En lisant la littérature française»	
58	<i>№ 5</i>	2	Контрольная работа	Test d'évaluation -Тест по грамматике (электронный)	

				вариант) -Резюме текста в письменной форме.	
	Всего на 5-ый раздел	64ч.			
	Всего за IV- ый семестр	116 ч.			
N	Итого:	218 ч.			

Самостоятельная работа студента

Раздел дисциплины	№ п/п	Тема и вид СРС	Трудоемкость (в часах)
Раздел 1	1	Алфавит. Особенности артикуляционной базы французского языка. Виды слов во французской речи. Члены предложения. Transcription des mots.	1
	2	Удвоение гласных. Особенности согласных. Открытый и закрытый слог. Фонетические упражнения. Разделение слоги. Transcription des mots.	1
	3	Описание артикуляции гласных французского языка. Употребление артикля перед географическими названиями. Transcription des mots.	1
	4	Техника чтения. Транскрибирование и орфография Transcription des mots.	1
	5	Значение транскрипции для практического изучения иностранного языка. Применение определенного артикля. Употребление существительных женского рода Transcription des mots.	1
	6	Проблема фонологической самостоятельности [ə] беглого. (Курс Малышевой Н.И.) Суффиксы жен.р. и муж.р.	1

		Оборот "il est". Transcription des mots.	
	7	Опущение артикля Прослушивание и транскрибирование фраз из курса Малышевой Н.И. Transcription des mots.	1
	8	Членение фразы на смысловые группы. Курс Малышевой Н.И. Место прилагательного Transcription des mots.	1
	9	Безличные глаголы Курс Малышевой Н.И. Приглагольные местоимения местоимения "le, la, les". Transcription des mots.	1
	10	Понятие речевого ритма. Курс Малышевой Н.И. Глагольные перифразы. (сообщение: Faire+infinitif Laisser+infinitif Avoir+infinitif Etre+infinitif) Transcription des mots.	1
	.	Всего за 1-ый раздел	10ч.
Раздел № 2	11	Место дополнительного ударения и его роль при интонировании. Курс Малышевой Н.И. Повелительное наклонение.	2
	12	Мелодия французской фразы. Курс Малышевой Н.И. Глаголы 3 группы. Transcription des mots.	2
	13	Мелодия повествовательного предложения. (Курс Малышевой Н.И.) Спряжение глаголов II группы. Transcription des mots Безличный оборот Il ya	2
	14	Интонация вопросительного предложения. Курс Малышевой Н.И. Вопросительное предложение с помощью инверсии и оборота «est-ce que» Transcription des mots. Наречие en, y.	1 2
	15	Интонация аффективного предложения.	1

		Курс Малышевой Н.И. Члены предложения. Transcription des mots. Порядок слов в вопросительном предложении	2
	16	Аудирование текста по курсу Малышевой Н.И. Деление на синтагмы. Чтение и перевода адаптированного текста. Transcription des mots. Exercices de révision Technique de la lecture Préparation du travail écrit	1 2
		Всего за 2-ой раздел	15ч.
Раздел 3	17	1. Commentaires (1-5) §17 2. Exercices de grammaire 3. Interprétation des règles d'après Maïa Gregoire 1. Les symboles de la France: le drapeau le bonnet phrygien le coq Gaulois Marianne fête nationale 2. L'hymne nationale de la France 3. La lecture à domicile "La petite Martine" ch. 1 Phonétique: Exercice de phonétique Poésie «L'hiver» (par coeur)	1 2
	18	1. Commentaires (1-6) §18 2. Exercices de grammaire 3. Interprétation des règles 1. Le système éducatif en France d'après les schémas proposés 2. La lecture des textes des documents d'après le sujet traité. 3. «La table ronde» sur la vie des jeunes dans les établissements supérieurs, leurs études et leurs loisirs. 4. La lecture à domicile «La petite Martine» Phonétique: Exercice de phonétique Poésie «Printemps» (par coeur)	2 2
	19	1. Commentaires (1-8) §19 2. Exercices de grammaire 3. Interprétation des règles 1. Participation dans la conversation sur: l'organisation des études et des examens comment vous voyez-vous comme étudiant 2. La lecture à domicile "La petite Martine" ch. 3 Phonétique:	2 1

		étudiés.	
	28	I. Textes supplémentaires 1. Premier exploit 2. Tarascon 3. Un Tarascon sans Tartarin II. Sujets à développer: 1. Parlez de votre ville natale 2. Faites le portrait de vos parents III. Lecture à domicile Phonétique 1. Exercices de phonétique 2. Composez le dialogue et présentez l'effet comique du dialogue entre les personnages	2 2 2 2
	29	I. Textes supplémentaires 1. L'histoire du capitaine Nemo 2. L'archipel Grec 3. La baie de Vigo II. Sujets à développer: 1. La Pridnestrovie est ma Patrie (problèmes et perspectives) 2. Les Russes à l'étranger III. Lecture à domicile Phonétique 1. Lisez et reproduisez les dialogues 2. Marquez la liaison et l'enchaînement 3. Apprenez un des dialogues par coeur	2 2 2 2
	30	I. Texte complémentaire 1. Les premiers pas de G. Duroy dans le journalisme II Sujets à développer: 1. Le choix d'une profession 2. Mon futur métier III. Lecture à domicile Phonétique 1. Composez des dialogues sur le sujets étudiés	2 2 2
		Всего за 5-ый раздел	34ч.
		Всего за IV-ый семестр	64ч.
		Итого за год	106ч.

5. Примерная тематика курсовых проектов (работ): не предусмотрены согласно учебному плану

6. Образовательные технологии

<i>Семестр</i>	<i>Вид занятия (Л, ПР, ЛР)</i>	<i>Используемые интерактивные образовательные технологии</i>	<i>Количество часов</i>
III	ЛР	Электронный тренажер по изучению французского языка	20
	ЛР	Использование электронных словарей. Использование Интернет для изучения страноведческого материала (франц.). Просмотр художественных фильмов с использованием плазменного ТВ и компьютеров, с последующим выполнением заданий по проверке понимания содержания фильмов.	20
	КР	Тестирование зачетов, экзаменов, модульный контроль знаний с помощью компьютерной программы SunRavTestOfficeProv.4.7.2. Тесты по каждому разделу дисциплины	10
		Итого за III семестр	50
IV	ЛР	Дебаты, дискуссия, анализ конкретных ситуаций, круглый стол, работа в малых группах, мозговой штурм, обсуждение, решение проблемных ситуаций.	13
	ЛР	Использование Интернет для изучения страноведческого материала (франц.). Просмотр художественных фильмов с использованием плазменного ТВ и компьютеров, с последующим выполнением заданий по проверке понимания содержания фильмов	30
	ЛР	Использование электронных словарей.	5
	КР	Тестирование зачетов, экзаменов, модульный контроль знаний с помощью компьютерной программы SunRavTestOfficeProv.4.7.2. Тесты по каждому разделу дисциплины	10
		Итого за IV семестр	48
Итого:			98

7.Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов отражены в ФОСе по данной дисциплине.
8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

8.1. Основная литература:

1. Попова И. Н., Казакова Ж.О., Ковальчук Г. М. и др. Французский язык. - М., 2006.
2. Китайгородская Г.А. Интенсивный курс французского языка. М.1986г.
3. Аземко Г.Г., Тышкевич Е.В. и др..Французский язык. Lecture analytique. РИОПГУ 1995г.(для домашнего чтения).

8.2. Дополнительная литература:

1. Боряшников К.К., В.Я. Колтыгина, В.Т. Михеева, В.С. Соколова. Вводно-коррективный курс французского языка. -М.: «Высшая школа», 1980. - 232 с.
2. Monique Leon. Exercices systématiques de prononciation française
р. I, II/фонозапись/.
3. Чигирева М.А., Соколова В.С. Упражнения для работы в лингафонной лаборатории.

8.3. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

1. Фонозаписи текстов по учебнику Н.Н. Поповой, Ж.А. Казаковой. Manuel de français.
2. "Le français sans peine" Лингафонный курс.
3. Составленные тесты по всем грамматическим темам в электронном варианте.
4. Компьютерная поддержка – программа TriplePlayPlus! («Французский в 3 приема!»). Syracuse Language System Inc., 2003.
5. Видеоматериалы: «Bienvenue en France», французского производства «Didier».
6. Интернет ресурсы:
<http://www.olyfram.org>
<http://www.fr.wikipedia.org>
<http://www.sdv.fr/orthonet/index.html>
<http://www.cafepedagogique.net>
<http://www.franc-parler.org>
<http://www.education.gouv.fr>

8.4. Методические указания и материалы по видам занятий

В течение всего курса студент изучает лингвистический материал: фонетику, грамматику, лексику. Выполняет фонетические, грамматико-лексические упражнения.

Систематически совершенствует виды речевой деятельности: говорение (устную речь), аудирование (восприятие французской речи на слух), чтение и письмо (письменную речь).

Основными видами учебной деятельности студента являются беседы на общественно-политические, литературные и бытовые темы; участие в дискуссиях на подготовленные темы; самостоятельные выступления на заданную тему, написание докладов, рефератов, представление электронных презентаций о странах изучаемого языка.

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

1. Специализированная аудитория - компьютерный класс, который используется как лингафонный кабинет, оснащенный аудио и видео материалами; техническими и электронными средствами обучения и контроля знаний студентов по дисциплине.
2. Библиотека, оснащенная справочной, научной, методической, страноведческой и художественной литературой, периодикой, стендами, картами, учебными пособиями, предназначенными для проведения лабораторного практикума.
3. Возможность организации встреч с носителями языка.

10. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины:

10. 1. Рекомендации по планированию и организации времени, необходимого на выполнение самостоятельной работы.

Поскольку количество часов, рассчитанных на самостоятельную работу, составляет примерно одинаковое количество часов отведенных для аудиторных занятий, студентам следует обратить особое внимание на самостоятельную подготовку. Самостоятельная работа включает выполнение домашних заданий, повторение пройденного материала, подготовка к различным формам контроля, самостоятельное выполнение грамматических и лексических упражнений, чтение художественной литературы. Чтобы достигнуть уровня практического владения языком, следует систематически тренировать память заучиванием слов, текстов и помнить о том, что способности развиваются в процессе работы, что навык вырабатывается путем многократно выполняемого действия, а именно:

- постоянно тренируется транскрибированию;
- учит лексический и грамматический материал;
- выполняет лексико-грамматические упражнения;
- пишет диктант, изложение, сочинение;
- выполняет тест на аудирование;
- читает и переводит адаптированные тексты;
- формулирует основную мысль прочитанного текста;
- формулирует вопросы;
- составляет и воспроизводит диалоги;
- готовит монологическое высказывание по теме;
- переводит самостоятельно с последующей проверкой преподавателя итоговые упражнения на перевод;
- развивает навыки восприятия устной речи путем прослушивания аудиозаписей и просмотра учебного видеокурса.

10. 2. Рекомендации по выполнению домашнего задания.

Самым главным из всего перечисленного является систематическое выполнение домашнего задания, так как это дает возможность узнать проблемы в усвоении языка и вовремя решить их, а также одновременно подготавливает студента к текущим формам контроля.

При выполнении домашнего задания стоит повторить пройденный материал и только потом выполнить предложенные упражнения, так как упражнения полностью охватывают необходимую информацию, которую нужно запомнить. При выполнении упражнений необходимо полностью переводить все незнакомые слова и, по возможности, выучивать их. Важно также отмечать непонятные примеры и сложные задания, чтобы потом вместе с преподавателем разобрать их.

10. 3. Рекомендации по выполнению переводческих упражнений.

При переводе на французский язык необходимо помнить, что трудности вызваны многозначностью слов, словами-омонимами, интернациональными словами, значения которых расходятся в разных языках. Следует учитывать, что вызывает трудности перевод местоименного прилагательного *свой, своя, свои*, существительных в родительном и дательном падежах, ряда возвратных глаголов ит.д. При переводе следует обращать прямой порядок слов во французском предложении. Иногда при переводе на русский применяется описательный перевод и значение слова передается с помощью нескольких русских слов. При переводе терминов, которые часто встречаются в научной литературе, следует пользоваться терминологическим словарем.

11. Технологическая карта дисциплины

Курс II группа **ФФ16ДР65ПА** семестр III, VI

Преподаватель, ведущий лабораторные занятия: Аземко Г. Г.

Кафедра романо-германской филологии

Рабочая учебная программа по дисциплине «Вводный курс второго иностранного языка» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта ВО по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» и учебного плана по специализации «Специальный перевод (Английский язык)»

Модульная система не предусмотрена.

Составитель,
старший преподаватель



Г.Г. Аземко

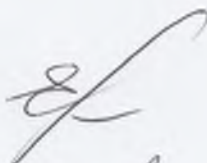
Зав. кафедрой романо-германской филологии
кандидат пед. наук, доцент



О.В. Еремеева

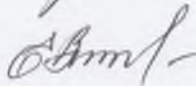
Согласовано:

Зав. кафедрой теории и практики перевода
кандидат фил. наук, доцент



Е.И. Почтарь

Декан филологического факультета
кандидат пед. наук, доцент



О.В. Щукина